AÑA XXVI — CURAÇAO, 20 DI OCTOBER 1949 — 1573



Redaccion i Administracion:
Conscientiesteeg No. 35
Piso Arriba - Kamer No. 3
Teléfono 3548.
P. O. Box 12 Curaçao.

# LA UNION

Semanario Catolico na Interes di Pueblo.
Editá pa „Curaçaosche R. K. Volksbond".

Imprimi na N.V. Paulus Drukkerij. Curaçao.

Aviso i Remetidonan mester ta firmá i dirigí na oficina di C. R. K. Volksbond pa mas tardá Dia Razon mainta 9 or'

Telef. 3548
P. O. Box 12.

Representantes pa Estados Unidos di America M. D. Bromberg & Associates, Inc. 19 to 25 West 44th Street New-York N.Y.



# Aseguro Social.

Nos conoce actualmente un aseguro contra enfermedad i un aseguro contra accidente, lo que ta prescribí pa Gobierno i cu tur empresa cu tin empleado ta traha pa nan, tin di percura p'é, sea cu nan ta carga su responsabilidad nan mes, sea cu nan ta hacié pa medio di uno u otro compania di aseguro.

E leynan aqui a pasa i a queda aprobá pa Staten i nan a drenta na vigor: Ongevallenregeling (ley contra accidente) dia 1 di Juli 1938 i Ziekteregeling (ley contra enfermedad) dia 1 di Januari 1941.

Ta bon cu nos bisa acerca cu tur dos a drenta na vigor tempo Staten tabata consisti di un mayoria di miembronan postulá pa Partido Católico di Corsou. Cu nan mester a lucha basta pa logra esayi, ta un historia conocí, masque awendia hopi hende ta pretende cu nan no a haci nada durante es ocho añonan cu nan a tuma parte den Staten i forma su mayoria.

Pero e leynan ayi no ta basta pa Corsou i Gobierno a pidi Holanda manda un experto Corsou pa bin studia aseguro social i duna su opinion di qui manera e mester ta hibá aqui, pa duna mehor resultado i mayor beneficio na esnan cu mester ta segurá, en particular pues nos gremio obrero.

Hasta awor es aseguronan tabata confiá den mano di companianan particular o di empresanan grandi mes, cu tabata carga responsabilidad financiera di nan riesgo tambe. Pero tin dificultad i objecion contra e sistema ayi, i den futuro lo no por continua cun é. Tin parte di hende cu ta pensa cu e companianan particular cu tin aseguronan pa nan cuenta, ta gana mucho cu e negocio ayi. Tambe cu empresanan grandi lo no por sigui cu tal aseguronan pa nan cuenta, pa motibo cu ora mester introduci otro aseguronan, manera aseguro contra vejez, por ehemplo, cu e pensioennan ayi lo mester ta garantizá, independiente di cambionan posible di patron o empresa.

Gobernador a forma pues un comision pa studia es asunto ayi detenidamente i duna su rapport arriba. E comision ayi ta formá di personanan cu ta representa empresanan grandi, gruponan di empleadonan, obreronan, etc. gobierno mes, asesornan médico, técnico i es asesor general Mr. N. E. H. van Esveld, cu a bini di Holanda pa bin haci estudio di e materia ayi.

Seis luna largo e comision a traha i a bai studiando situacion minuciosamente promé di por a duna su rapport. No tabata un trabao facil, pues mashá poco datos e por a haya riba terreno estadístico, cu por a yud'é tuma resolucion bien detallá di quí manera mester trece cambionan den situacion existente i tuma pasonan pa desarollo di sistema di aseguro social na Corsou.

Esayi ta lástima, pasobra un trabao asina mester ta hací cu mashá exactitud i su resultado lo mester tabata asina, cu e rapport ofrecí na Gobernador por a contene resolucionnan bien determiná, clá i cu ta duna un solucion inmediata tambe. I esayi falta di datonan estadística a stroba mashá.

E rapport ta recomenda un Banco di Aseguro Social, cu mester cuminza haci trabaonan preparativo pa gradualmente bai tumando administracion i riesgo cu actualmente ta den mano di companianan di aseguro i di empresanan grandi, hasta cu enter e negocio di seguro ta concentrá cerca djé. I esayi lo ta un estado cu lo dura mas o menos seis año promé cu lo e ta clá.

Si nos mester bisa algo riba enter es asunto ayi, anto nos tin di bisa cu nos ta contento cu tin algo ta bai sosede en favor di seguro social na Corsou. Nos no ta asina mal pará, tumando como comparacion otro lugarnan den nos vecindario; sin embargo nos ta desea di ta completo riba e terreno ayi, tumando e mes Holanda como ehemplo. Holanda cu sin duda ta ocupa un puesto prominente riba terreno di prevision social. Pero na mes tempo lo nos mester lanza algun crítica, na promé lugar riba nos Departamento di Asuntonan Social, cu no a percura durante e temponan cu e ta existi caba na Corsou, di a forma datonan necesario cu mester a sirbi di guía awé pa e comision interesante ayi. Pero e rapport tambe ta merece crítica den varios sentido. E tin cos bisá aden, cu no ta corresponde na veracidad di situacion di Corsou; e ta papia di situacionnan cu, si nan ta existi mes, anto ta den círculo mashá chiquito cu no por ta tumá nunca como norma; e ta larga parce algun caso, algun cifra tumá for di „bida práctica" cu no ta controlable i cu ta un problema riba nan mes i cu nos no ta risca acepta como cierto, i cu ta larga hopi lugar na duda.

Pero mejor nos no sigui lanza mas crítica. Nos ta spera cu e rapport ayi lo duna e resultado bon, esta cu lo e duna nos Gobierno medionan na man pa desarollo di un bon sistema di seguro social cu ta abarca tambe e parte di seguro pa vejez.

Otro seman nos lo bolbe bisa algo aqui riba, en cuanto ta referi na nos gremio obrero mes, cu ta beneficiá pa sistema di seguro social.

## Grandioso match di boxeo dia sabra awor 22 October

**pa 8.30 p.m. den Rif Stadion.**

Un programa cu nunca Corsow a mira te ainda den boxeo"!.
Bin mira e Campeon RAOUL OCHOA den Accion!
Raoul Ochoa tabata Campeon di Cuba den tres peso!

10 ROUND
LIGHTING JOE (San Martin) v.s. YOUNG CARPENTIER (Aruba)

10 ROUND
RAOUL OCHOA (Cuba) v.s. KID JOHN (B.G.)

10 ROUND
SLIPPING TIGER (Jossy) (Curaçao) v.s. KID CHOCOLATE (Idolo curazaleño)

8 ROUND
PANTERA NEGRA (Curaçao) v.s. KID SAMIEL (di Boca San Michiel)

6 ROUND
KID WALCOTT v.s. FLYING KID

4 ROUND
TEO v.s. YOUNG THUNDERBOLT

Bin mira e Campeon Cubano den accion! Bin mira Carpentier contra Lighting Joe of Slipping Tiger pa promer bez 10 asaltos!

Cumpra bo kaarchi na tempo e biaha aki pasobra ta un programa dinamico cu tur hende mester mira.

Es encuentro boxistico aki ta esun di mas asombroso te hasta e fecha aki. Un programa costoso cu ta merece acogidadi tur aficionadonan di Boxeo!

**Prijsnan a keda mescos:**

**Ringside fl. 7.50 Tribuna fl. 5,-- Entrada General fl 2.50**

## Waarschuwing

De Ontvanger van Curaçao waarschuwt hierbij de gezamenlijke belastingschuldigen wegens *Inkomstenbelasting*, dat ingevolge art. 72 van P.B. 1942 No. 247, vóór of op de 15de October 1949 voldaan hadden moeten zijn definitieve aanslagen in de *Inkomstenbelasting* 1947, voorlopig en defenitieve aanslagen, in de *Inkomstenbelasting* 1948 gedagtekend vóór 1 Juni 1949; voorts dat deze aanslagen thans invorderbaar zijn geworden, en verzoekt hun, ieder voor zoveel hem betreft, de betaling daarvan te zijnen kantore te doen.

Curaçao, 17 October 1949

De Ontvanger van Curaçao.

## Noticia di Corsouw

MATCH DI BOXEO NA RIF.

Segun aviso cu nos por mira den e numero aki Diasabra awor lo tene den Stadion di Rif un Interesante Match di Boxeo manera nunca Corsow no a mira te ainda. En realidad lo tum parti na e match aki, boxeadornan di fama manera *Slipping Tiger — Carpentier — Pantera Negra — Lightning Joe*. Ademas tin 2 extranhero cu ta un Campeon Ingles, y Raoul Ochoa, kende tabata Campeon di Cuba.

E Cubano aki ta dedica su pelea na henter Público Curazoleño especialmente na Sr. C. A. Henriquez, consul general di Republica di Cuba.

Riba un invitacion di C.B.C., nos a haci un bishita na e Campamento na Rooi Santoe, unda e muchanan ta train tur atardi pa 3 'or i mei. Nos por a mira nan training, y por a goza un demostracion entre e Campeon Cubano Raoul Ochoa y es Arubano Carpentier den 3 asaltos. Ey nos por a mira cu Young Carpentier y nos otro muchanan ta leuw ainda den es deporte aki.

E demostracion tabata famoso y aunque Carpentier ta den masha bon condicion e Cubano tabata haci su trabao cu facilidad!

Segun nos ta informa, e Campamento ta especial pa training cual denter di poco dia lo queda equipa cu tur sorto di aparatonan pa training. Tambe nos a mira Pantera Negra cu e Cubano den accion di 3 round!

E programa di Diasabra awor ta esun di mas grandi cu Corsow a mira te ainda, pues lo tin 3 pelea di 10 round, 1 pelea di 8 round, y dos preliminares di 6 y 4 round. Totaal 48 round. E preliminares yen di agilidad lo te principio di e programa dinamico cu ningun hende mester perde!

Es anochi boxistico aki lo ta un éxito sin ningun duda, comoquiera cu C.B.C. ta duna nos chens di mira algu nobo, y boxeadores completamente nobo.

Por ehemplo *Slipping Tiger*, ta yiu di Corsow cu ta biba na Aruba, kende tabata contratá na Panama y Colombia. Ta un yiu di Corsow cu a sali afor y a siña hopi! Chocolate lo por cu ne? Sin duda Kid Chocolate tin mashá bon defensa, pero *Slipping Tiger* of mehor dicho e simpático Jossy ta boxeador fini y cu sabi con kibra tur defensanan ......

Pantera Negra ta bai cu e hoben di San Michiel (Boca). Si nos bisa cu Kid Samiel ta un exdiscipulo di Villa Maria, anto tur hende sabi caba.

Lightning Joe a larga sabi: *„I'll beat Carpentier"*. Su adversario a larga sabi, esta Carpentier a bisa: *„Lightning Joe no por wantami 4 round"*

Masha hopi Arubiano ta bini for di Aruba pa animá nan idolo Young Carpentier. I henter Campamento lo bai pa Lightning Joe. Kid John, lo enfrenta e Campeon Cubano. Nos no kier bisa nada de antemano, larga nos ban mira Dia Sabra awor. Pa evita tantu babel na cumpramento di carchie, cumpra bo entrada na tempo, Stadion lo ta habri for di 7'or.

Lo tin control extricto na porta!

## Reunion di Staten di dia 13 di October.

Den e reunion aqui den cual e informe riba Interim-regeling a ser aprobá, Mr. Debrot a duna su puntonan di bista tocante e ley transitorio aqui. Mr. Debrot ta considera I. R. como un expresion di amistad i buena boluntad di Holanda pa cu Antillanan, aunque e no ta di acuerdo cu su contenido completo. En cuanto asunto di defensa, e ta haya desealble pa na trahamento di ley larga e posibilidad habri, pa manda esnan cu ta sujeto na servicio obligatorio afor. (Den e informe di Staten e posibilidad aqui a queda eliminá).

Mr. Debrot a protesta fuertemente contra combinacion di e cargo di representante cu esun di miembro di Conseho di gobierno, manera art. 15 ta establece; pasobra di e manera aqui ta pone un poder dictatorial den mano di un persona só.

Den art. 44 Mr. Debrot quier mira un disposicion cu ta bisa, cu Corona por anulá un ley ora cu esaqui ta contra interes general di Antillanan Neerlandes. Esaqui no ta un medida pa ataca autonomia contra su mes i contra abuso di esnan mal intencioná.

E proporcion di 8 asiento pa Aruba i 8 pa Corsouw, Mr. Debrot no ta haya husto i pa elimina e dificultadnan cu e cambio aqui a trece, e ta haya mehor duna Aruba separacion.

Nombramento di Procurador General pa Corona ta un cos necesario den e temponan di tribulacion aqui, unda partidonan politico a demonstra varios bez caba cu nan ta traha pa interes di partido i no pa interes general di Antillanan Neerlandes.

*Sr. Gerharts* ta sinti mas tanto pa pone autonomia un banda, te ora cu un arreglo nobo ser redactá E ta duda cu I. R. lo duna e islanan chiquito nan independencia den e forma cu el a worde presentá. Cada un mester regla su mes asuntonan interno. No mester pasa, paworo Bonaire para bira un colonia di Corsouw. El a insisti pa ser prudente den e asunto aqui, p'é islanan no worde entregá na personanan poltico, cu no ta sinti nada pa interesnan di nan isla i cu ta duna derecho na esnan cu tin poder só. Aqui Sr. Gerharts ta referí n'e „bandanan di asalto" cu ta „traha" pa algun partido político riba e islanan aqui i èl a tira na cara di un dje miembronan di a tuma parti den e asalto cobarde na Dakota—Aruba.

*Sr. Geerman* a bisa di ta mashá contento cu al fin e forma nobo di gobierno ta cerca di bira un hecho, cual ta permiti mas independencia na e diferente islanan, especialmente Aruba.

*Sr. Braam* a dirigi palabranan di gratitud i encomio na direccion di Sr. Weel, griffier di Staten, pa e trabao excelente cu el a hiba a cabo na redactá e informe (advies) di Staten. Despues el a munstra riba e necesidad di cooperacion di tur gruponan riba Antillanan Neerlandes. Segun Sr. Braam I. R. no ta duna autonomia completo, pasobra tin hopi cos ainda den, cu ta Holanda mester dicidi. E ta desea di mira nombramento di Procurador General estipula den ley como un asunto interno, mescos cu regulacion di emigracion. Ta un problema p'e com Ministro por ta papia di autonomia completo den Memorie van Toelichting.

*Sr. Tromp* ta considera I. R. como un esfuerzo di Gobierno Holandes pa cumpli cu e promesa real di December 1942, den cual tabata proclamá e negacion di pensamento colonial i e formacion di territorionan autónomo den relacion imperial di Reino Holandes. E tin aprecio pa cada esfuerzo cu ta ser haci pa troca e promesa aqui na un hecho.

P'e motibo aqui e ta aprecia I. R. aunque cu den un sentido e no ta completamente satisfecho i den un otro sentido henteramente no-satisfecho. El a abogá pa mantené e proporcion di 8—8, tambe ora yega na un arreglo definitivo. Sr. Tromp a yega n'e siguiente conclusion cu I. R. ta aceptabel, pero elaboracion di art. 126 den e sentido di e Rapport-van Poelje mester ser ehecutá na mes tempo cu Interimregeling.

*Dr. Dussenbroek* a haci un observacion den e sentido, di cu no ta Aruba su falta cu e proporcion cu Corsouw a bira. manera e ta actualmente ,esta 8—8. Aruba sa mashá bon loque ta nifica ser un colonia di Corsouw.

Tocante I. R. el a bisa cu e ta

*(E ta sigui na Página 3)*



JONG HOLLAND — SUBT 3—2.
*Caiman ta bai rieuw pa di tres bez.*

# SITUACION MUNDIAL.

Pa VICTOR HERNANDEZ

Na ocasion di Dia di Nacionnan Uni, Trygve Lie a bisa den un mensaje, cu tabata publica den e boletin di O.N.O; cu no ta existi un camina corto cual ta conduci na un paz berdadero. E camina di Nacionnan Uni na un mundo pacífico ta dificil i desanimado. E problema di control internacional riba energía atómica ta un dje problemanan di mas dificil cu Nacionnan Uní mester resolve ainda, pasobra e base principal di e diferencianan ideologica i politica entre Oriente i Occidente ta toca e asunto aqui.

Lo dura hopi prome nan haya un solucion.

Entretanto nos no mester lubida nunca, cu control riba energia atomica i otro armanan cu un poder destructivo ta marrá n'e problema central di trata na evita un otro guera. Lie a pidi pa celebrá 20 di October, Dia di Nacionnan Uní, den conocimento di e fin principal di Nacionnan Uní, esta, trata na evita un tercer guera mundial. Actualmente tin mas comprension p'e poder i restriccionnan di N.U. cu nunca antes. Na prome lugar N. U. no ta un institucion cu tin un cargo politico, ma cu pa medio di su conducto so ta trata na regla pleitonan entre nacionnan un cu otro. Ta un hecho cu Nacionnan Uní no a logra na pensa un medio pa un arreglo entre e potencianan grandi. Pero di otro banda Naccionnan Uní tabatin hopi exito na apacigua pleitonan entre nacionnan cu otro, asina cu pa medionan pacífico nan por a yega na un arreglo definitivo cu otro. Pa medio di Nacionnan Uní a ser formá un terreno di cooperacion internacional den tur asuntonan di interes comun pa pueblonan i poco-poco esaqui ta extendiendo mas ainda.

Na fin di su mensaje e actual president di Asamblea General a bisa, cu Nacionnan Uní por logra hopi cu mas bon boluntad, menos desconfianza i enemistad i mas cooperacion. Paz lo no cai den scochi di nacionnan manera „manna" for di cielo. Mester traha duro i haci sacrificio. E ultimo 4 añanan a demonstra claramente cu humanidad nó por spera riba paz sin un organizacion manera Nacionnan Uní.

Den un reunion di e Comité Político Especial di Nacionnan Uní, Andrei Vishinsky, Ministro di Asuntonan Exterior di Rusia, a declara cu e acusacionnan di cu pa medio di tortura a obliga Cardinal Mindszenthy na confesa su delito di traicion, no ta nada mas cu cuenta di nanzi. Ademas el a pidi e Tribunal Internacional di Husticia pa esaqui nenga e acusacionnan cu a ser formulá p'e potencianan occidental di cu Hungría, Rumania i Búlgaria a viola e disposicionnan riba derechonan humano di nan tratado di paz, despues di a condena e dirigentenan eclesiastico. Durante 90 minuut largo Vishinsky a papia den tono sarcástico contra e esfuerzonan di e potencianan occidental pa haya un dictamen di e Tribunal Internacional di Husticia riba e violacionnan di derechonan humano di cual nan ta acusa e tres paisnan balcánico ariba mencioná.

Vishinsky tabata sintá banda di e delegado i Secretario di Husticia ingles, Sir Hartley Shawcross, i el a dedica un gran parti di su discurso na desmentí loque Shawcross a declara siman pasá tocante e asunto aqui den e sentido di cu e acusadonan den e juicionan religioso na e tres paisnan aqui a ser sometí na un preparacion psicológica i cu awor nan ta usa métodonan mas rafiná cu empleo di narcótico.

Refiriendo n'e acusacionnan di Shawcross, Vishinsky a duna un splicacion den cual el a munstra, cu den tur conhunto di pruebanan presentá den un juicio, e pruebanan material ta desempeñá un parti especial. Riba e punto aqui, segun Vishinsky, cardinal Mindszenthy a ser declara culpable. Den su residencia autoridadnan di policía a haya un caha di heru, cu tabata contene lista di e personanan, quendenan el a pidi pa tuma poder den nan mano, encaso cu e actual gobierno ser derrocá pa medio di un conspiracion prepara p'e mes.

Vishinsky a recordá Shawcross riba e ley ingles di secretonan oficial di aña 1911, cu ta permiti gobierno condena un acusado, sin demonstra su culpa; i esaqui no ta pasa den un democracia popular, sino den un dje paisnan mas civilizá di mundo."

Na fin di su discurso, Vishinsky a bisa cu e no ta mira motibo alguna pa Merca e Inglatera haci uso di e procedimientonan di conciliacion cu ta establecí den e pactonan ey, mientras cu e tres paisnan balcánica no a violá e disposicionnan riba derechonan humano di nan tratado di paz.

Vishinsky ta considera e manera di proceder di Merca e Inglatera den e asunto aqui, como un intervencion den asuntonan interno di Hungría, Rumania i Bulgaria.

Despues cu Vishinsky a termina su discurso, Shawcross a contesté cu poco palabra, refiriendo n'e juicio sensacional cu a tuma lugar na Moscu na aña 1937 den cual nan a condena miles i miles di hende pa pena capital, entre cualnan tabatin militarnan di alto rango i hombernan di ciencia, letra, etc. Shawcross a bisa cu Vishinsky mes cu tabata e principal fiscal den e juicionan aqui, mester a pidi aplazamiento di e diligencianan judicial, ora cu Bukharin i Krestinsky a nenga dilanti tribunal lo que nan a confesa durante e tempo largo cu nan tabata cerrá den prison.

Refiriendo na un otro acusacion di Vishinsky tocante prensa ingles, Shawcross a bisa, cu cada bez e Shawcross tabata critica e gruponan di prensa di su pais, i mescos nan tambe a critiqué. Pero e ta quere cu e peligro di mas grandi ta encerrá den e situacion den cual hendenan liber (aqui Shawcross quier meen e hendenan cu ta biba tras di cortina di heru) no por bisa loque nan ta pensa.

—o—

MEDEDELING VAN DE PROCUREUR-GENERAAL.

In verband met de plaats gehad hebbende publicaties betreffende klachten ter zake van valsheid in geschriften, door het toenmalig Lid van het Hof van Justitie der Nederlandse Antillen, de Heer Mr. C. F. Klokke, in Nederland ingediend tegen de President van dat Hof, de Heer Dr. F. A. Jas, doet de Procureur-Generaal bij het Hof van Justitie der Nederlandse Antillen thans bekendmaken, dat de vervolgingsambtenaar bij wie in Nederland de klachten werden ingediend, geen termen voor strafvervolging heeft gevonden.

Volledigheidshalve wordt erop gewezen, dat klager de bevoegdheid heeft, deze beslissing van het Openbaar Ministerie te onderwerpen aan het oordeel van de bij de wet aangewezen Nederlandse rechterlijke instantie.

## Historische Bladen

Bij gelegenheid van het feit, dat het honderd jaar geleden is, dat pastoor Romero van de St. Franciscus parochie op Aruba weer naar Venezuela terugkeerde schreven we enkele artikelen.

Er verschenen artikelen over pastoor Romero in de La Union van 24 Feb. j.l. en in de Amigoe van 2 Juni j.l. Intussen mochten we mede door de bemiddeling van Mgr. Navarro, de bekende kerkhistoricus van Venezuela nog eenige nieuwe mededelingen over deze figuur ontvangen.

We weten, dat in de nieuwe staat Venezuela de verhouding tussen kerk en staat met schokken gepaard ging, de aartsbisschop en met hem twee andere bisschoppen kwamen in ballingschap naar Curaçao (1830) terwijl de aartsbisschop Mgr. Mendez in het jaar 1836 voor de tweede maal naar Curaçao moest uitwijken. De grond van de conflicten was de macht van de staat, t.o.z. van de kerk in zake benoemingen enz. De nieuwe staat wilde gelijk Spanje ook het patronaatsrecht voor zich hebben.

Het blijkt nu dat de politieke figuur, die pastoor Romero was, hij was immer senator en tijdelijk ondervoorzitter van het congres door de regering was uitgekozen, om naar Rome te gaan ten einde daar de besprekingen te leiden om te komen tot een concordaat tussen Venezuela en de H. Stoel. Hij stond reeds op het punt om naar Rome te vertrekken. Wat de reden was dat deze opdracht niet doorging is ons niet bekend, doch het blijkt wel, dat er een juridisch conflict ontstond tussen pastoor Romero, dan aartsdiaken van het kapittel in Caracas tot 1863 en het kapittel van het bisdom Merida. Het conflict liep over de canonieke rechtsgeldigheid van een benoeming.

De regering van Venezuela gaf in Dec. van het jaar 1851 een uitvoerig overzicht in druk uit van het leven van pastoor Romero en, men zou het niet geloven, aan dit levensbericht wordt ook de brief van Mgr. Niewindt toegevoegd, in gouden letters afgedrukt.

In de brief van Mgr. Niewindt wordt een loffelijk getuigenis gegeven over de arbeidszaamheid van Romero als pastoor op de Playa van Aruba. We kunnen dus veilig aannemen, dat pastoor Romero toen de regeringscandidaat was voor het aartsbisdom Caracas. Rome is voorzichtig, juist omdat de regering zich zo met de benoeming bemoeide duurde het héél lang voor een benoeming afkwam. Het werd niet pastoor Romero, doch Rome koos een jonge priester nog pas negen jaar geleden gewijd: Mgr. Guevara. Pastoor Romero schijnt rond 1863 overleden.

Cumpra La Union

# Comentario di Riki.

E siman aki si ta un siman di bochincha. Nan a nombra un comision pa stud'a asunto dje boxeadornan di nacionalnan, i promé cu nan a cuminsa traha, nan a descubri un otro grupo di boxeador bao di nomber di Bolpeseanonan. Un di nan a nokout un Macamba Bonasaira, kibra su bril i blauwsa su wowo. Tasina e hendenan ei kier tin autonomia, kier ta riba nan mes, kier nan libertad, ta desprecia Macamba i ta zundra nan. Ademas di ta un cobardia grandi, di dal un hende sintá, sin e spera, cu un tao di bringadó mas bo tras na bula tuma aden si tin mester, mi ta hanja cu ta un coi onbeschof. bon pa hende sin civilacion, hende di den monoi. Anto Momon tambe ta yuda den un bagamunderia asina? Min kere di djé.

Pero esei no ta basta. Den un reunion di Staten nan ta tira otro cu webu. Geerman cu Eman tur dos a keda blanchá na geel, anto Kwiers tambe su bachi i su cara a susha cu dol di webu. Esta un berguenza grandi pa Corsouw. Holanda lo ta bisa cu na Corsouw ta un tao di bandido ta biba. Hendenan cu bon por duna nan libertad pasombra nan no por hiba nan libertad nan mes, i asina nos ta keda atras, pa motibo dje sortonan di hende ei.

Un di e homber formalnan den Staten cu ta papia sin drei mira tras, cu ta papia cos bon, na orden i cu no ta bai den cuenta di haci desorden, ta Debrot, representante di Partido Catolico. Ademas en ta munstra cu e ta di ningun partida, ma pero e ta bai pa enteres general, i camina e mester dal palu e ta dal e bon gedal, sin tene miedo. En ta den cuenta di complace cu esaki ni cu esaja, ma lei i derechu ta su dilanti. Mira com bon el a defende nos asunto di scoolnan catolico den Staten.

Nos amigu Plants a bolbe bula den. E tin sueltu di a sali liber i bolbe ocupa su puesto. Mi ta kere cu Staten a gana hopi awor cu e ta den trobe.

Di Jonkheer mi tin di bisa cu e tin brio, cu en ta cera boca, ma en ta basta den su sapatu pa ora nan ataké of ora un cu e ataca resolba di responde pa e sigi debati cu né. E ta perde palabra i e ta swak den su argumentonan di defensa.

Mi ta spera cu awor cu Gerharts a hanja slá, cu en ta hanja miedo tambe. Pasombra e sá com usa su lenga i e sá pone cos na orden. Ta pesei tambe mi ta kere cu henter Staten ta na su fabor den e brutalidad di Shon A i a tuma parti pé. El a puntra gobierno un cos formal ei, e cuenta dje placanan cu gobierno a fia e meneer di Cunucu Contentu. E di ta un coi berguenza cu gobierno ta fia placa pa haci negoshi vies asina. Lon tabata mihor si gobierno a fia ambtenaarnan of otro hendenan cu kier traha un cas pa nan biba aden, e placa ei enbez di fié pa un negoshi asina?

Sigun ma lesa den corant Shon Enny a hanja un luna di castigu pasombra el a ofende president. Ta cuanto Shon A ta hanja pa e asalto cobarde di poco dia pasá? Ta net bon pa nan dos bai pasa Pascu huntu....

Awor cu Meneer Ameling a drenta Staten nos ta spera cu e tambe lo ta un bon miembro cu ta bringa pa enteres di puebel i no pa enteres di Ruba só, ni cu en ta djesnan terco cu ta hacidó di cosnan trabahoso e ta. Awor tanten bon mira hende su trabao, bon sá ta kico e bal.

Den e reunion di tiramentu di webu ei tabatin hopi bochincha mas, contamentu di cos pa otro, etc. cosnan cu ta haci nos puebel na wowo di estranheronan i prencipalmente na wowo di Holanda como un puebel salvahe. Nan dí cu na Francia mes nan ta tira otro cu pochi di ink, na Colombia nan ta tira otro cu rebolbel, ta pakico Corsouw no por tira webu putrí? Si nos bai busca juist e cosnan malu cu otro caminda ta haci pa nos imita, anto ta mas atras nos ta bai cu nos ta caba. Ta cos bon hende mester busca di imita i no cos bochornoso.

Lorito di cu 65 anja pasá cu „nan" — esta Padernan — tabata instigá e 20 mil hendenan incivilisá dje tempu ei contra e 4 mil hendenan ilustrá cu tabatin. Foi preekstoel nan tabata sinja catoliconan haci Cruz pa e diabelnan.... Awor ta net contrali: awor ta e 4 milnan aja asina ilustrá ta instiga e 20 milnan incivilisá contra Padernan.. Mundo sá cambia, no?....

Nan a contami cu na IJsfabrieknan empleadonan tin di cuminsa traha foi mardugá, i Djadomingo tambe. Maske cu nan ta stop promé cu merdia berde, ma pero ta ki ora nan ta hanja ocasion di bai Misa Diadomingo? No tin un lei cu por drecha e asunto ei?

Tambe mi tin un cos di bisa riba asunto di trahamentu di Portugesnan riba Diadomingo. Esei ta un berguensa, un scandal mes pa hendenan catolica, manera mi ta kere cu tur Portuges ta. Gobierno no por mishi den es asunto aki i stop e trahamentu Djadomingo ei voorgoed? Nan ta traha na Isla enter dia i anochi nan ta traha aki na Stad pa particularnan. Esei no ta basta? Cu esei nan no ta kita basta trabao for di jiunan di tera caba? Laga nan respeta alomenos Djadomingo cu ta dia di Senjor.

RIKI.









REUNION DI STATEN DI DIA 13 DI OCTOBER.

*(Continuación di pagina 1)*

di acuerdo pa Corona mes nombra Procureur-Generaal i Gezaghebbernan.

*Sr. Croes* a manifesta cu nunca e no a papia riba e tema aqui, pa ainda di opinion, cu e proyecto di ley aqui no ta satisface aspiracionnan di pueblo di Aruba na nada. E unica solucion cu e ta mira ta un sistema basá riba e Plan van Poelje.

*Sr. Eman* a bisa cu e discurso di Mr. Debrot tabata esun cu a cai mas tanto na su agrado. E ta di acuerdo tambe cu Antillanan mester tin confianza den e expresion di amistad i bon boluntad di Holanda pa cu nan. Segun Eman, Aruba no ta intercesa den I. R. E quier traha huntu cu Corsouw, pero solamente como socio equivalente. Pa demonstra e papel importante cu Aruba ta desempeñá entre nacionnan, el a leza un Revista ingles den cual ta pará skirbi, cu mundo no por biba sin zeta (petroleo) i cu por lo tanto mundo no por biba sin Aruba.

Na fin di su discurso el a expresa palabranan di aprecio i encomio pa e Plan van Poelje.

*Sr. Jonckheer* tabata mashá contento, cu e informe di Staten a trece cambionan grandi den I. R. pa elimina e puntonan inconveniente riba cual su partido a señalá desde principio.

*Sr. Irausquin* a bisa, cu aunque e por ta di acuerdo cu e informe di Staten en cuanto su forma i contenido. Sinembargo e ta considera e pretension di cu I. R. ta representa autonomia completa pa e territorio aqui como un expresion basta irresponsable. El a critica e proceder di Gobierno di no a haci nada pa realizacion di e Plan van Poelje. Segun Irausquin, I. R. ta forma un peligro serio p'e proporcion di 8—8 ya cu na Holanda nan ta trata na trece un cambio den e sistema aqui, segun informacion cu el a ricibi. Pa evita e peligro aqui el a presenta un mocion pa reemplaza I. R. cu un otro arreglo nobo den cual lo tene cuenta cu e Rapport di Poelje.

*Sr. Plantz* ta lamentá cu Sr. Irausquin ta presenta un mocion asina den un reunion sin previo aviso. Bao di e circunstancia aqui ta imposibel p'e duna di conoce su opinion riba un tema asina di importancia trascedental. Pero di tur manera e lo no vota contra I.R.

*Sr. Cohen Henriquez,* a lanza un brillante discurso den cual el a defende su causa contra e insinuacion di Sr. Jockheer, di cu e (Henriquez) ta contra autonomia.

Despues di a suspende reunion pa un rato di ora, e mocion di Irausquin a pasa pa votacion, cual a ser rechaza cu 5 contra 16 voto.

—

Den rondvraag, Sr. Tromp a critica severamente e manera bajo cu Sr. Gerharts a ser ataca na Dakota. I pa evita casonan similar den futuro, el a presenta un mocion di censura cual a ser aprobá cu 15 contra 5 voto.

E proyecto di ley pa reorganizacion di loteria den e territorio aqui tambe a ser aproba.

Nan a nombra un Comité Investigador cual lo encargé cu investigacion di e asunto di „bandanan di asalto" (knokploegen) cu supuestamente algun partido politico den Antillanan ta emplea pa intimida nan adversarionan politico.

REMITIDO.

Señor Redactor di La Union, permiti mi un lugar chikito den bo corant, pa mi pone esaki na conocementu di pueblo en general i especialmente na habitantenan di Willibrordo.

Ya ta haci hopi dia caba cu ta circula un mentira grandi den pueblo di Willibrordo i cu mester ta desmenti.

To socede cu tin un hende cu a perde un cabrito i cu esey nan ta menta nomber di un hende cu no sabi nada di e asunto ey. Ta un calumnia grandi i picar pa gaña inhustamente riba un hende; boso mester corda cu tin un Dios. Awor mi kier puntra donjo di e cabrito, cu ta sonja el a sonja! I si ta asina e lamta for di sonjo No molestia ni carga odio cu otro hende sin cu e hende a duna motibo. Ta imposible cu un hende cu ta na Punda na su trabao, por ta na e mes tempu camina boso a perde boso cabrito. Pesey pone tino ora ta papia, pasobra e comedornan di cabritu mes ta frescu i otro hende ta carga nomber i sin cu e sabi di nada.

Corda cu Dios tin su castigu pa hende cu ta lamta falsu testimonio riba un inocente. Un homber cu continuamente ta lucha pa gana e pam di cada dia pa su mantenecion i di su familia ta haye molestia sin cu e sabi di nada.

Un biaha mas mi ta pidi e calumniadornan pa fabor di stop cu e mentira cu ta daña nomber di un hende cu no tin ni arte ni parte den e asunto. Mi ta conseha boso di tuma e paso cu boso mester tuma i no ofende otro sin motibo.

Mi ta gradeci señor Redactor pa e lugar cu el a duna mi den su corant, cu ta asina lesa pa nos.

*Gorgonia Sebelon*
*Willibrordo No. 100.*







# Het Kruis in het land van Columbus

(Vervolg)

Een neerslag van die disputen zien we bij een Dominicaan Mathias de La Paz in zijn werk „De dominio regum Hispaniae super Indos". „Over het bestuur van de koning van Spanje over de mensen van de Indiën". Deze Dominicaan voorloper nog van Vittoria en verre voorloper van Hugo de Groot is een grondlegger van volkerenrecht te noemen De man stierf in het jaar 1517. Zijn werk laat zien hoe conscientieus men ook kon zijn in Spanje. De missiegedachte leefde en vrijspoedig in het jaar 1508 reeds werd de verhouding tussen kerk en staat t.o.z. van de geloofsuitbreiding vastgelegd in het zgn. patronaat, dat toen door de Paus van Rome aan de koningen van Spanje werd opgedragen.

In een christelijke staatsgedachte met een dergelijke intense samenwerking tussen kerk en staat is een dergelijk samen gaan te begrijpen, ofschoon ook de scherpe geesten zullen voorvoeld hebben, dat deze samenwerking, het bleef mensenwerk, zijn gevaarlijke fouten zou kunnen hebben, daar de staat een macht kan betekenen onverwrikbaar doelend op eigen voordeel. Toch moet dit patronaatsrecht in handen van de Spaanse koningen een prachtig voorbeeld van werken voor het eeuwig heil der onderdanen genoemd worden. Het gaf een prachtige organisatie voor de geestelijke zaken parallel lopend aan de organisatie van het koloniale stelsel, dat opgebouwd ging worden. Het gaf aan de kerk een voordeel van een ontzagwekkende materiële steun, die wij mensen van de twintigste eeuw na ander halve eeuw van moderne missieactie als iets zeer zegenrijks kunnen waarderen.

De verschillende ordes werden in het missie werk ingeschakeld, het missiewerk werd officieel. Gelijk de generale overste der Dominicanen in 1508 Thomas de Vio Cajetanus de Dominicanen opriep voor het missiewerk dat daar wachtte in Amerika, zo ook ontstond er bij de andere orde's een missieijver, die krachten leverde voor alle streken. Als Diego Colon in het jaar 1509 op Jamaica zal beginnen met de kolonisatie, en hij ziet hoe de Indianen zich bekeren. Men had er tijd voor en zocht niet alleen maar goud, dan vraagt hij voor zijn eiland onmiddellijk priesters. Als officieel regeringswerk wordt er voor gezorgd. De kerk had nog niet de soepele instelling van de apostolisch vicariaten en men dacht nog te veel onmiddellijk volledige bisdommen te installeren, ofschoon b.v. dit eiland Jamaica een voorbeeld juist is van het zoeken van een vorm van bestuur, aangepast aan de nog primitieven vorm, waarin zulk een kerk zich bevond Zo ging men voor Jamaica een abt aanstellen, doch een abt zonder abdij een „abbas nullius" zoals het kerkelijk recht die nog kent.

De verschillende Spanjaarden, die zo tot 1510 in Amerika kwamen stuiten al spoedig op een probleem, dat zich later nog in volle grootte zou doen gevoelen. Het probleem van hoe aan werkkrachten te komen. Men voelde de tropen hitte en kon zelf niet, dat presteren wat men in Europa waard was en dat zeker niet in de primitieve omstandigheden, waarin men aanvankelijk leefde, een toestand waarbij men moest leven met de spade in de ene en het zwaard in de andere hand. De Indianen konden een bedreiging vormen. Dit probleem zal nog groter worden als men de vestingen heeft opgebouwd, doch de eigenlijke cultuur moet gaan beginnen.

Het Christendom had het in de middeleeuwen bijna zo ver gebracht dat men de slavernij niet meer kende De lijfeigenschap verdween, doch op het eind van de middeleeuwen kenden men in verschillende landen van Zuid Europa door de oorlogen met de Turken en nog later door het contact en de oorlogen met de Afrikaanders, weer de instelling van de krijgsgevangenen die werk verrichten. Het werd een toestand waar men aan gewoon raakte, die men overal kenden. Het was eigenlijk begrijpelijk, dat men van verschillende kanten reeds vóór 1510 reeds vroeg, om van die werkkrachten naar de West te zenden doch kardinaal Cisnero's na de dood van Ferdinand, de voogd voor Karel V verbood in 1516 alle zendingen van dergelijke werkkrachten naar de Indiën. Men betreurde het, daar deze personen juist in die tropen landen in hun element goed werk konden verrichten. Hun diensten in Spanje als krijgsgevangenen vielen daarbij weg. De kardinaal verbood echter dergelijk zendingen onverbiddelijk.

Men heet echter een te mooi idee van deze maatregel, als men denkt dat de kardinaal hiermee die zaak voor afgedaan beschouwde. Het lijkt beter te zeggen, dat zolang deze kwestie nog bij hem in studie was, zolang hij nog niet goed opgelost had hoe men aan werkkrachten in Amerika moest komen, zette hij het overbrengen van dergelijke personen stop. De kwestie van de gebleken ongeschiktheid van de Indianen voor zwaar werk zou pas later duidelijk worden. Het was echter al reeds een tragisch begin van een tragische geschiedenis.

De kolonisatoren van de eerste tijd wilden trachten, om de Indianen, aan vrijheid gewende mensen, kwaadschiks tot de arbeid te dwingen, doch dan komen de conflicten.

(Wordt vervolgd)

# E Comerciante di Diamanta

TRADUCCION DI LA UNION.

(Continuacion)

— Bo dignidad no ta preocupa mi na nada, caballero!— Angela a sclama cu rabia. — Respecto e di mi, quico ta importabo? Mi t'aqui, i aqui mi ta queda! Bo ta bisa cu señor Vandame ta ausente.. Bon, mi ta spera te ora e bolbe.. Bo prohibicion pa mi no bal nada! Mi ta libre i quier sigui tá tambe!.. Si cu mi accion mi ta compremete mi, tanto mehor.. i mucho mehor ainda si calumnia desfigura mi accionnan.. Di e manera ei no obstina na casa cu mi.. Mi ta repitibo, caballero, cu bo ta larga mi pasa!

— Ta parce cu bo ta lubida, señorita, cu bida di e oficial Vandame ta pertenecemi.. — Desvignes a responde. — Mi ta hurabo cu si awe nochi bo papia un sola palabra cuné, mi ta maté bo dilanti, manera mi tin derecho di hacié....

Arnoldo a saca for di su sacu un revolver i e dos mosanan a hala atras spantá.

— Nada mas cu un bromero!.. señorita Verriere a murmura. — E n' ta haci esey!..

— Mi ta hacié sin vacila, pasobra mi ta stimabo, mi ta adorabo mes tanto cu mi ta odia mi rival! Bo ta queremi asina bobo, cu mi ta larga e ocasion di librami pa semper di djé pasa?.. Qui locura! E ta bai pasobra el a comprende cu den e cu mi e lucha ta imposible!.. E ta bai pasobra e sabi si e sigui ta un obstaculo, mi ta destruié!.. E ta bai pa lubida i bo por ta sigur cu tempo lo e logra! Haci mescos cu né, lubidé i resignabo! Bo tata quier cu bo ta bira mi esposa.. Di quico ta sirbibo sigui resisti?.. Quende lo sostenebo den rebellon? Bo ta pretende di impedi cu Vandame ta bai? Ta militar e ta i e mester obedece su superiornan. ..E ta bai.. Ta un locura loque b'a soña.. bo mes ta mira mashá bon! Bo a pensa di bandona tur cos i siguié! Pues bon! e locura ey, lo ta pa bo irremediable e irreparable! i cu lo bo sinti duele despues, p'é motibo ey mi ta impidibo! Mi ta acepta como mediadora nos soeur Maria!.. Puntré si e solo idea di e falta cu bo ta pretende na comete, no ta causé un terror profundo!.. Puntré cu no ta pa impidi i protegabo cu el a bini.. En fin, puntré, si e n' ta consehabo mescos cu mi, cu bo ta retirabo!..

— Señor Desvignes tin razon, mi yiu..— e religiosa a bisa. E lugar aqui no ta camina ni bo ni mi mester ta.. Bam.. larga nos bam..

Angela a baha cabez. Di repente el a alza su cabez i alzando su dos mano na e morada di Emilio el a bisa casi yorando:

— Adios.. adios.. abo, quende mi ta stima mas cu mi bida.. Lo nos no bolbe mira otro, talvez nunca mas.. pero semper mi ta stimabo, i e unico nomber cu lo sali for di mi lipnan ora mi ta muri, lo ta e di bo.

Arnoldo ora el a tende e palabranan, el a sinti un estremecimiento di celo te den manteca di su wesunan.

— Oh! no tentami si bo quier cu e ta biba!— el a bisa cu voz cu tabata tembla. — No tentami! Bai, queremi! Bai lihé! Si bo vacila mas largu b'a pronuncia su sentencia di morto!

Angela mitar loco, a tira un ultima mirada riba e habitacion di e oficial. Soeur Maria a pusha e hoben, promé for di hardin i luego den e shers, cu ya portanan a queda abri.

Na fin di e calle nan a tende sonido di pia, siguí pa diferente voznan. E yiu muher di e banquero a pone atencion i di repente el a quita for di soeur Maria.

El a caba di tende voz di Vandame.

— Ta su voz..— Angela a bisa vacilando..

Arnoldo tambe a estremece. El a arma su revolver, i na voz bajo, pero clá el a pronuncia e palabranan aqui:

— Si boso nan no bai.. si bo papia cu né, mi ta mat'é!

Angela a lanza un grito lastimoso, el a pura drenta den e shers. Soeur Maria a subi banda di djé i cerra e porta.

— Bam!.. Bam lihé! — Desvignes a bis'e cochero, cu a dal e cabai cu su zwiep. E pober animal sorprendi p'e ataque bruto a sali na galope.

Angela tabatin tempu pa a baha e glas. Vandame a pasa banda di e shers.

— Adios! — e hoben a grita. — Adios!.. mi ta stimabo; i semper mi ta queda stimabo.

Tendiendo e voz ey e oficial a queda para; pero e cabai a sigui galopando i e shers a desparce na squina di e calle.

— Mi n' ta herá! e oficial a murmura, — Ta Angela.. e shers ta bai cu né.. ta mi amada Angela cu a bini pa despidi mi.. Pero.. paquico e ta hui ora m'a yega?

El a sinti un mano riba su scouder i el a bira lihé mira. Muy sorprendi el a hay'é dilanti presencia di Arnoldo.

— Bo a puntra paquico señorita Verriere a desparce na momento cu b'a yega. Pues ta un cos mashá simple.. e ta hui pasobra mi n' tabata quier cu bo ta miré.

— Abo! — Vandame a sclama bleek di emocion. — Abo!.. Ah! larga nos caba e asunto di unabez. Matami!

— Pasiquico, si bo ta bai? E *Pabellannan Negros* ta evitami e trabao ey.. Adios señor Vandame!

I Arnoldo Desvignes a bai den direccion di su shers, largando e oficial den desesperacion.

XXII

Angela a desmaya den e shers cu tabata hibé. Te ora el a yega na cas di su tata el a bini n'é.

Julio Verriere tabata drumi profundamente soñando cu el a poderá di e cincuenta i un millonnan di Esteban Beraud.

Su manecé Emilio Vandame, cu corazon destrozá, a sali pa Tolon, i na e mes hora cu e tabata subi den vagon di e tren na Paris-Lyon-Mediterráneo, Arnoldo Desvignes a drenta den calle di Paon Blanc, den cas d Agostini.

— B'a yega net na ora— esaqui a bisé. — Mi tin algo nobo di contabo.

— Tocante quico?

— Di e hendenan cu e vizconde debe.. Tur ta consenti di cede nos su debenan, contal cu ta paga e cuentanan al contado..

— Nan tin nan.. Awor larga nos bam fiha e basenan di e transaccion cu ta haci cada un di nan acepta.

Algun hora mas laat, Arnoldo Desvignes, bao di nomber di William Scoot, tabata o a quere di ta e único acreedor di Jorge Nervey, i tabatin den su poder, excepto un cu e n' tabata sabi, tur documentonan di e fianzanan firmá pa e hoben..

—:—

— Caramba!.. — viuda Ferron — un di e herederanan di Esteban Beraud, cu quende nos lectornan a cerra conoci cu né caba na e matrimonio di Eugenio Loiseau, a sclamá. E tabata biba den e calle Los Boulets i tabata bai den calle la Roquette, tratando di bende e articulonan cu a sobré.

— Bueno, ya nos a tende cu bo tin bon siboyo — un voz a bisa banda di e bendedor di berdura.

E viuda Ferron a bira atras i el a lanza un sclamacion mirando Pedro Beraud.

— Oh, ta bo? e anciana a puntra, primiendo mano cu Pedro a duné. — ta unda bo ta bai sin bo macuto?

(E ta sigi)

UN DESCUBRIMIENTO KOE TA DEBOLBE HUBENTUD DEN 24 ORA.

Hende koe ta sufri di debilidad, nerviosidad, zwak di curpa, sanger sushi, mal memoria i koe ta bieuw, gastá, lo goza masha di tende di e discubrimento nobo aki di un doctor americano.

E descubrimento aki ta garantiza un restauracion completo di bo curpa, cría sanger rico i puro, fortalece bo sintí i memoria i pone bo sinti manera un hende nobo den solamente 8 dia.

E descubrimento aki, cual ta un remedi agradable i „liher pa gasta” ta coeminza traha den 24 ora i sinembargo e ta absolutamente natural.

Exito di e descubrimento sorprendente aki bao di nomber di Vitabs a resulta asina enorme na America, koe toer boticario aja ta distribuié bao di garantia di completa satisfaccion, sino bo ta hanja bo placa back.

Un botter especial — „doble fuerte”, koe 48 Vitabs aden, ta costa poco i e garantia ta protege bo.

Vitabs ta debolbe hombreza i vitalidad.

# Dulces i mas Dulces!

Nos tin na existencia i ta ricibi cu cada vapor, dulces na gran cantidad i na gusto di hende grandi i especialmente di muchanan.

Complaciendo grandi i chikitonan, nos no a lubida nos revendedornan di dulces, conservando nos lema cu ta i ta keda semper: Biba i duna otro oportunidad di biba tambe.

EMILIO MADURO

Zonstraat 5 — Tel: 2324




# Agonía di Asma Domina den 3 Minuut

Den 3 minuut e prescipción nobo Mendaco ta cuminsá circulá den sanger, y e ta aliviá e espasmo y ahogonan di Asma y Bronquitis. Den poco tempu ta pusibel drumi bon y respirá liber y facilmente. Mendaco mester aliviabu, aunque bo malu tin hopi tempu pasobra e ta disolbé y saca e slijm y moco ku tabata envenená bo organismo, mina bo energía, aruiná bo salú y tabata hacibu parce bieuw promé ku ora. Mendaco tin tantu éxito, ku nos ta garantisá ke ta duna pacientenan respiración liber y fácil den 24 hora y ku e ta caba completamente ku asma den 8 día, sino nos ta debolbé placa ora e paquete bashí ta trecé patrás. Pidi Mendaco na cualquer botica awe mes. Nos garantía ta bo protección.

## C.R.K.
# VOLKSBOND

ADMINISTRACION.

Nos ta hala atencion di e personanan cuyo número ta publicá den e lista aqui, pa motibo cu nan ta demasiado atrazá den pago di nan contribucion mensual, pa nan bini asina pronto posible pa paga o sea rebaha nan cuenta cerca Administrador.

Nan cu sigui persisti den nan negligencia pa cumpli cu nan deber cu Sociedad ta corre e riesgo grandi di perde nan derecho como miembro. Bini anto i no sigui descuida bo interes.

Curaçao, 22 September 1949.
Administrador.

MIEMBRONAN SOSTENEDORA

No.
35 58 65 83 99 101 104 111 121
132 148 150 158 194 220 229 233
246 259 272 277 278 282 290 323
329 356 384 412 482 503 521 528
537 602 604 605 679 721 731 745
748 797 806 904 926 930 934 953
980 1000 1002 1008 1016 1051 1052
1053 1062 1073 1074 1103 1112
1120 1167 1184 1186 1187
1197 1209 1249 1264 1292 1324
1326 1339 1341 1384 1394 1399
1410 1425 1437 1477 1480 1555
1596 1597 1602 1630 1637 1648
1658 1666 1668 1679 1689 1690
1696 1699 1747 1760 1770 1777
1798 1802 1803 1806 1815 1837
1838 1859 1860 1905 1919 1930
1948 1961 1964 1965 1982 1991
1996 2005 2011 2025 2027 2037
2044 2060 2069 2072 2100 2101
2104 2108 2121 2123 2125 2129
2132 2133 2135 2136 2141 2144
2145 2155 2178 2191 2195 2206
2211 2214 2215 2222 2234 2236
2254 2261 2262 2281 2282 2287
2294 2301 2309 2314 2323 2324
2328 2335 2341 2342 2349 2352
2353 2354 2359 2367 2368 2369
2370 2372 2381 2382 2395 2397
2398 2399 2402 2403 2408 2409
2410 2414 2415 2420 2425
2426 2429 2436 2437 2438 2443
2445 2446 2451 2453 2456 2461
2462 2470 2471 2472 2475 2476
2478 2479 2482 2483 2486 2487
2493 2495 2506 2507 2511 2513
2514 2515 2517 2526 2528 2529
2535 2537 2542 3007 3014 3024
3025 3035 3037 3046 3050 3056
3057 3070 3076.

ACTIVOS.

No. 7 8 81 95 97 153 159 174 197
289 294 310 392 415 447 453 454
559 578 680 723 749 752 798 856
866 987 1016 1037 1054 1056 1061
1108 1111 1133 1141 1146 1152
1187 1223 1301 1311 1314 1321 1340
1350 1371 1379 1388 1401 1408
1420 1436 1438 1442 1443 1444
1454 1461 1463 1467 1470 1478
1488 1491 1509 1519 1543 1570
1581 1583 1589 1591 1594 1596
1602 1603 1604 1605 1612 1620
1629 1634 1635 1638 1639 1648
1650 1656 1667 1668 1670 1671
1672 1673 1678 1679 1680 1681
1684 1686 1687 1688 1689 1701
1702 1703 1706 1714 1717 1718
1721 1722 1726 1727 1739 1744
1745 1750 1753 1756 1760.




Distribuidores:

MORRIS E. CURIEL & SONS INC.

Curacao - Willemstad N. W. I.

PONE UN FIN NA RHEUMATISMO MIENTRAS BO TA DROEMI.

Si bo ta sufri terriblemente dolornan agudo, si bo pianan ta hincha ta un señal koe bo sanger ta venená pa motibo cu bo Niernan no ta traha bon. Otro sintomanan di dificultad di Nier ta: sensacion kimante, lamta anochi, dolor di lomba, Lumbago, dolor di pia, nerviosidad, repugnancia, dolor di cabez, calafrieuw, pia hinchá, marca bao di wowo, perde energia i apetit etc. Remedinan ordinario no por juda — bo mester combati e sintomanan aki koe ta ruina bo bida.

CYSTEX ta pone un fin n'e dificultadnan aki kitando e causa. Coempra CYSTEX cerca bo boticario koe e garantia di bira bon, sino bo placa lo worde debolbé. Den 24 ora lo bo sinti mehor i den un siman lo bo ta toer bon. E garantia ta protehe bo.

CYSTEX
Pa Nier, Rheumatismo i Blaas.
No 3

UN CASO STRAÑO.

Diabiernes di siman pasá a socede un caso straño, esta di un asesinato i di un suicido.

Pa banda di 6.30 or di anochi a corre rumor cu un poliz a mata un enfermera i despues el a tira su mes curpa mata.

Segun comentarios e homber tabata enamora di e hoben i cu dos dia promé e mosa a resolve di kibra e compromiso, cu tesey ta origen di e doble crimen.

Como comentarionan ta asina hopi i ningun di e dosnan cu por duna testimonio di loque ta berdad no ta pertenece n'e mundo aki mas, ta dificil comenta i bisa loque ta berdad di es asunto.

Su manece mainta tempran nan a dera e poliz i su atradi nan a dera e victima.

UN AMIGO BIEUW A BISHITA NOS ATROBE.

Dialuna nos tabatin e gusto di saluda nos amigo Sr. J. Gabriel Aldebot, periodista Dominicano, director, di e revista „Souvenir”, cu como cuatro aña pasa nos tabatin e gusto di conoce i quende a dedica un numero especial na nos isla di Corsouw i luego di Aruba.

GORDURA DISOLVÉ 5 LIBER PA SIMAN.

Bo ta muchó gordo? Bo ta desea di tin un figura hermosa manera e famoso estrellanan di Cine di Hollywood? Un dokter di California tratando actor i actriznan famoso a descubri un metodo secreto seguro pa disolve gordura di mas sin dieta drastico o ehercicio.

E invento aki yama Formode, e ta trece salud nobo i energia como e ta disolve bo gordura asina koe bo ta parce 10 anja mas hoben. Formode ta garantizá pa haci bo delegá satisfactoriamente o bo placa di buelta na entrego di empake bashi. Pidi bo Boticario Formode awe mes. E garantia ta proteha bo. 3

Na e bishita aqui nos amigo tabata compaña di su señora esposa Señora Altagracia Pastor de Aldebot, cu ta compaña su esposo.

Su bishita na Corsouw ta cu idea di recoge datonan pa edita otro numero den cual lo e recopila tur e progresonan cu nos Isla a haci durante e cuatro añanan di 1945 pa awor.

Nos ta desea cu nos colega señor Aldebot lo tin un exito completo den su labornan aqui pa alcanza e fin cu e ta desea i su estadia i di su señora esposa lo ta di mas grata na Corsouw.

GRAWATAMENTO DI EXCEMA TA STOP DEN 7 MINUUT.

Bo cuero tin casi 50 milion di pora delicado, camina microbionan ta sconde i koe ta causa gawatamento. Peshi, Calor, Excema, Grawatamento di Pia i mas otro enfermedadnan.

Tratamento ordinario solamente ta doena un alivio pa algun tempoe, pa motiboe koe nan no ta caba e causa mes. E descubrimento nobo. *Nixoderm* ta mata e microbionan den 7 minuut i e ta garantizá di doena un piel limpi i dushi den un siman, of lo debolbe bo bo placa, si bo manda e pakete bashi. Busca *Nixoderm* cerca bo boticario i combati e causanan di tanto enfermedad di piel.

## Waarschuwing

—o—

De Ontvanger van Curaçao waarschuwt hierbij de gezamenlijke belastingschuldigen wegens *grond- en gebruiksbelasting* over 1949, dat het 3/4 gedeelte van genoemde belastingen invorderbaar is geworden op de 29ste September 1949 en verzoekt hun, ieder voor zoveel hem betreft, de betaling daarvan te zijnen kantore te doen.

Curaçao, 17 October 1949

De Ontvanger van Curaçao.

## UITNODIGING

Hierbij wordt het publiek vriendelijk uitgenodigd aanwezig te willen zijn bij de onthulling van het monument ter eere van den Arubaanschen Oorlogsheld S. J. A. Ecury (Boy) op den 5n. November 1949 om halftien uur 's morgens, bij het plantsoen aan de L. G. Smith Boulevard ten Zuidoosten van de Juliana School.

Bloemenaanbieding bij deze gelegenheid wordt zeer op prijs gesteld.

HET COMITE OORLOGSHELD ECURY.

## INVITACION

Pa medio di esaki nos ta invitá público en general cordialmente pa asistí na inauguracion di monumento na honor di e heroë di guera S. J. A. Ecury (Boy) dia 5 di November pvo. nueb'or i mei di mainta, na plantsoen na L. G. Smith Boulevard situá Zuidoost di Juliana School.

Obsequio di flor na e ocasion aki lo ta altamente apreciá.

COMITE HEROE DI GUERA ECURY.